

Полное собрание Русских летописей

Том 43

УДК 93
ББК 63.3
П51

П51 Полное собрание Русских летописей: Том 43 / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 382 с.

ISBN 5944570466

В настоящем издании впервые публикуется полный текст Новгородской летописи по списку Дубровского, которая включает в себе самый обширный новгородский летописный свод XVI в., доведенный до 1539 г. Летопись сохранилась в единственном списке начала XVII в. в составе сборника (РНБ, F.IV.238), принадлежавшего ранее П.П.Дубровскому (1754-1816). В Приложении к изданию представлены произведения, предшествующие летописи и следующие за ней. Сборник П.П. Дубровского в целом - это свод наиболее важных произведений для середины XVI в., времени митрополита Макария. Издание может представлять интерес как для специалистов, так и для широкого круга читателей, интересующихся историей и литературой Древней Руси.

ISBN 5944570466

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

бумаге тождественных форм, но и имеют визуально тождественные элементы в тиснении переплетов, а также общность оформления жуков и накладных элементов застежек. Несколько элементов тиснения переплета сборника Дубровского оказываются визуально тождественными элементам переплета рукописи ГИМ, Чудовское собр., № 236, последняя же входит в группу рукописей, которые были вкладками архимандрита этого монастыря Пафнутия. Учитывая, что его повелением были переписаны Чудовские Минеи, можно думать, что эти рукописи также были созданы и переплетены в стенах Чудова монастыря. Жуки и застежки переплета сборника Дубровского аналогичны таковым на переплетах Чудовских Миней (застежки с завершением в виде лапки см.: ГИМ, Чудовское собр., № 312, 313, 317; жуки двух видов см.: ГИМ, Чудовское собр., № 317).⁹

Таким образом, есть все основания считать, что сборник Дубровского вышел из скриптория Чудова монастыря. «Чудовская копия» была снята в конце XVI — начале XVII в. с рукописи, которая, по всей видимости, была отправлена из Новгорода митрополиту Макарию после завершенияладычного свода при архиепископе Феодосии в конце 40-х гг. XVI в.

С о д е р ж а н и е.

Л. 1 об.–2. Отрывок Мучения Садофа еп. Перского (нач.: «...облкъшеся въ броня въры, не оубоимся от всего зла...»; кон.: «...солнцу, твари его сушу, не покланяемся, ни чтемь его паче творца. Тои...»). Наиболее близкий текст читается в Софийском списке ВМЧ под 20 февраля (РНБ, Софийское собр., № 1320, л. 352–352 об.).

Л. 4–4 об. «Зри лѣтописчикъ вкратцѣ». (Нач.: «Отъ Адама до потопа лѣт 2242») — хронологическая выкладка.

Л. 7–449 об. «Летописецъ Руския земля. Господи, благослови, отче. Повести временныхъ лѣт, откуда пошла Руская земля, и хто в ней поча княжити первое, и откуда Руская земля стала есть» (нач.: «По потопе трие сынове Ноевы разделиша землю...») — текст новгородской летописи, оканчивающийся известием 1539 г. о рождении уroda в Новгороде.

Л. 449 об.–453 об. «Сказание о великихъ князехъ владимерскихъ великия Руси» (нач.: От история Ха-наонова и придѣла, рекомаго Арфаксадова...») — текст второй редакции Сказания по классификации Р. П. Дмитриевой.¹⁰

Л. 453 об.–469 об. «Чин и поставление на великое княжество, сице бываетъ, зри и внимай» (нач.: По-среде святыя великия соборныя церкви уготовають царский чертог...).

Л. 469 об.–472. «Родословие великихъ князей Литовскаго княжества, начало литовскому роду, починокъ» (нач.: «Первое — Хвостъ, а сынъ у него — Волкъ...»; кончается перечислением сыновей Ольгерда от второй жены). Текст издан: ПСРЛ. СПб., 1907. Т. 17. Стб. 413–416.

Л. 472–479 об. «Родство князей русскихъ и отколе начало ихъ» (нач.: «Приде первыи из Варяг Рюрикъ...»; кончается перечислением бояр в духовной грамоте великого князя Василия Ивановича). Родословия, аналогичные находящимся в одном из списков Типографской летописи.¹¹

Л. 479 об.–481 об. «Лѣта 7011 мая 20, списокъ списанъ з грамоты Алексѣя митрополита всеа Руси» (нач.: Благословение Алексѣя, митрополита всеа Руси...») — грамота на Червлёный Яр митрополита Алексея от 20 мая 1503 г.

Л. 481 об.–484 об. «Ярлыки, иже суть давали цари ординские митрополитомъ киевскимъ и всеа Руси на церковныя дома и на люди» (всего 5 ярлыков: хана Тюляка (Тулунбека), Тайдулы русскимъ князьямъ, Менгу-Темира, Тайдулы Феогносту, Бердибека). По классификации А. А. Зимина — «Датированный вид» краткой коллекции ханских ярлыков.¹²

Л. 485–493. «Литовскому роду починокъ» (нач.: «Первое Хвостъ, а сынъ у него Волкъ...»; кончается призывом Витовта на великое княжение в Вильне). Текст издан: ПСРЛ. СПб., 1907. Т. 17. Стб. 205–218.

⁹ Подробнее об этом см.: Новикова О. Л., Сиренов А. В. Сделано в Чудове // ТОДРЛ. Т. 55 (в печати).

¹⁰ Дмитриева Р. П. Сказание о князьях владимирских. М.; Л., 1955. С. 171–213.

¹¹ ПСРЛ. Пг., 1921. Т. 24. С. 227–231.

¹² Зимин А. А. Краткое и пространное собрания ханских ярлыков, выданных русским митрополитам // АЕ за 1961 г. М., 1962. С. 34.

Л. 493–496. «Сия же повесть о началъ царствующаго града» (нач. «В лето 5818, царствующу в Риме благосодѣтельному великому Костянтину Флавию...»).

Л. 496 об.–505. «Сказание о создании великиа Божия церкви святыя Софѣя, яже есть в Костянтине граде, юже созда благовѣрный царь Иоустиян» (нач.: «В лето 6018 ста на царство, и бысть всего царства его леть 39»).

Л. 505–507. «Стих святыя София премудрости Божия».

Л. 507–525 об. «В лето 6961 взятыя Царю граду от безбожнаго Магмета Амуратова сына салтана». Одна из повестей о взятии Царьграда, читающихся в Русском хронографе 1512 г., Никоновской и Воскресенской летописях.

Л. 526–526 об. «О цари о казарине и о его жене о царици» (нач.: «Бысть царь в Костянтине граде Казаринь родомъ...»)¹³

Л. 527–562 об. «Житие и хождение Данила Руския земли игумена» (нач.: «Се яз, недостойныи игумен Данил...»). Список Хождения содержит первую редакцию памятника по систематизации М. А. Вeneвитинова.¹⁴

Большая часть произведений в составе сборника П. П. Дубровского тесно связана не только с летописным текстом, но и между собой. Сохранилось несколько сборников сходного состава, не содержащих, однако, летописного текста: ГИМ, Синодальное собр., № 792; ГИМ, собр. Уварова, № 537; РГБ, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 740. По мнению Р. П. Дмитриевой, «все эти сборники создавались на основе если не одной рукописи, то рукописей, близких между собой».¹⁵ Как показал А. А. Зимин в работе, посвященной собраниям ханских ярлыков, «краткая коллекция, сложившаяся в митрополичьей канцелярии, сохранилась в составе летописей и сборников, так или иначе восходящих к митрополичьему дому».¹⁶

Занимая центральное место среди новгородских летописных памятников XVI в., Новгородская летопись по списку Дубровского неразрывно связана с обширным кругом литературных и исторических памятников XV—XVI вв. Это прежде всего летописные памятники: Новгородские летописи начала XVI в. (Академический и Голицынский списки Н4 летописи),¹⁷ Краткий летописец новгородских владык, так называемый Отрывок летописи по Воскресенскому Новоиерусалимскому списку. Создание и бытование летописного текста, а также организация самого кодекса произошли путем включения в летописный текст и его «конвой» нескольких сборников. Среди них и местные, «новгородские» по своей тематике сборники, созданные по инициативе митрополита Макария еще во время его архиепископства в Великом Новгороде,¹⁸ а также сборники общерусского значения, вышедшие из митрополичьей канцелярии. Думается, что сборник Дубровского в целом — это своего рода свод наиболее важных текстов для середины XVI в. Подобное объединение характерно для времени митрополита Макария, и изготовление в конце XVI в. в московском Чудовом монастыре копии сборника, сложившегося в конце 40-х гг., не может быть простой случайностью.

В настоящем издании впервые публикуется полный текст Новгородской летописи по списку Дубровского. В отличие от первого издания, в настоящей публикации не используется для подведения разночтений так называемая Архивская летопись (РГАДА, ф. 181, № 20), поскольку это не список новгородской летописи, а более поздняя летописная компиляция. В Приложениях к изданию представлены произведения, предшествующие летописи и следующие за ней.

¹³ Литературу о Повести о Казарине см.: *Творогов О. В.* Повесть о Казарине и о жене его // *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. 2 (вторая половина XIV—XVI в.), ч. 2: Л—Я. Л., 1989. С. 289–290.

¹⁴ *Вeneвитинов М. А.* Хождение игумена Даниила в Святую землю в начале XII века. ЛЗАК. 1876—1877 гг. СПб., 1884. Вып. 7. С. 88–89. В XIX в. со списка из сборника П. П. Дубровского была сделана копия — РНБ, ОСПК, F.IV.333, известная в науке под названием «Карамзинская», она содержит пометы и исправления Н. М. Карамзина.

¹⁵ *Дмитриева Р. П.* Сказание о князьях владимирских. С. 21.

¹⁶ *Зимин А. А.* Краткое и пространное собрания ханских ярлыков... С. 34.

¹⁷ *Новикова О. Л.* Новгородские летописи начала XVI в.: текстологическое исследование // *Новгородский исторический сборник.* СПб., 2003. 9 (19). С. 221–244.

¹⁸ Подробнее об этом см.: *Новикова О. Л.* Новгородские сборники XVI—XVII веков: летописи, сказания, жития // *Русская литература.* 2000. № 3. С. 75–81.

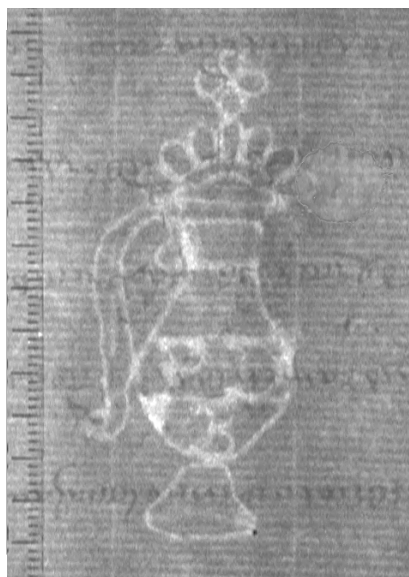
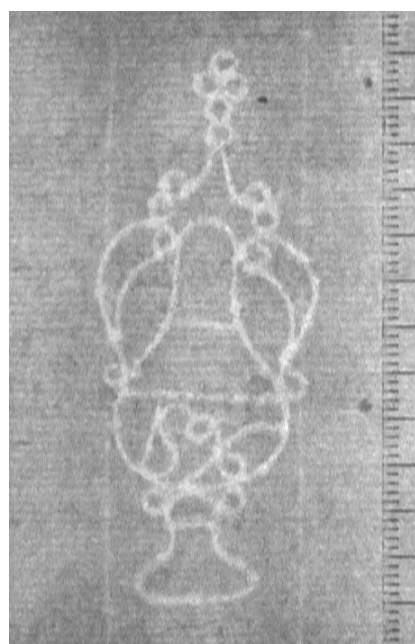
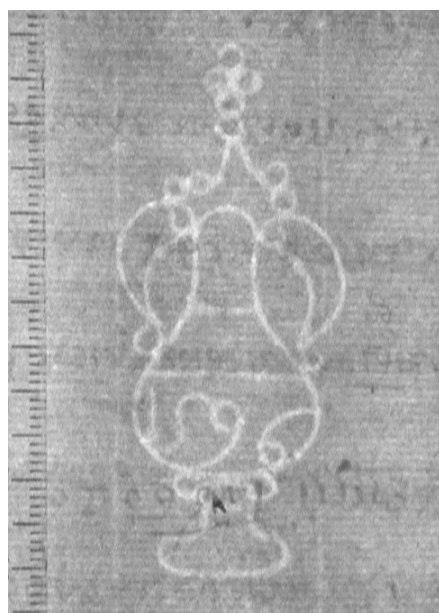
ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ ТЕКСТА

В настоящем издании текст передается согласно следующим правилам:

1. Вышедшие из употребления буквы русского алфавита заменяются следующим образом: і заменяется на и; фита — на ф; кси — на кс; пси — на пс; омега — на о; йотированный аз и юс малый на я; ижица на и, у или в; земля и зело на з.
2. Буква «ѣ» сохраняется в соответствии с написаниями в рукописи.
3. Буквы «ѡ» и «Ѣ» сохраняются в соответствии с написаниями в рукописи.
4. Буква «й» не используется.
5. Титла раскрываются, восстанавливаемые буквы заключаются в круглые скобки, выносные буквы вносятся в строку и передаются курсивом, в нужных случаях с последующей гласной, которая также заключается в круглые скобки. При этом выносное «ж», обозначающее частицу, восстанавливается как *ж(е)*, выносное «с» в окончаниях возвратных и притяжательных глаголов — как *с(я)*. После выносной «д» восполняются гласные по смыслу: *межд(у)*. После выносной согласной (в середине или конце слова) буква «ъ» не восполняется, а «ь» восполняется после мягких согласных (*кон(ь)*, *бол(ь)*, но не после шипящих в существительных м. р.).
6. Раскрытие сокращенных написаний в целом проводится в соответствии с написаниями в рукописи, но буква «ѣ» в скобках не используется.
7. Кириллические цифровые обозначения заменяются арабскими цифрами, но перевод на современное летосчисление не производится.
8. Киноварные написания рукописи передаются полужирным шрифтом. Большие киноварные буквы в тексте выделяются полужирным шрифтом и специально не оговариваются.
9. После приставки *от* перед гласной ставится буква «ъ»: *от(ъ)иде*».
10. Надстрочные знаки не воспроизводятся, но знак кендимы после гласной в местоимениях и прилагательных передается через «и» и выделяется курсивом. Паерок не воспроизводится и буквами «ъ» и «ь» не заменяется.
11. После согласной, выносимой перед йотированной гласной, ставится «ъ»: *Феодос(ъ)ю*.
12. Названия народов пишутся со строчной буквы. Если эти же написания обозначают название страны или местности, то они пишутся с прописной буквы: «заратишася греци», «поиде в Греки».
13. Личные имена и географические названия пишутся с прописной буквы.
14. Прилагательные, образованные от географических названий, являющиеся прозвищем или частью титула, пишутся с прописной буквы. С прописной буквы пишутся названия христианских праздников и священные имена.
15. Знаки препинания расставлены по современным правилам. В тех случаях, когда прямая речь вводится словом «яко», двоеточие после него не ставится. Смысловые ударения в тексте не проставляются. Текст разделен на абзацы в соответствии с его содержанием.
16. Маргиналии на полях рукописи, относящиеся к XVII в., в основной текст не вносятся, а даются в подстрочных примечаниях.
17. Все исправления, вносимые в текст рукописи, обязательно оговариваются в примечаниях. Пропуски восстанавливаются в квадратных скобках и оговариваются в примечаниях. Пропущенные буквы и слоги, реже слова восстанавливаются в квадратных скобках и специально не оговариваются. Для исправления в ряде случаев привлекаются новгородские летописи начала XVI в. (Академический и Голицынский списки Н4).

Новгородская летопись по списку П. П. Дубровского подготовлена к печати О. Л. Новиковой. Тексты в Приложении подготовлены В. И. Легких (л. 450–526 об.) и И. В. Федоровой (л. 526 об.–562). Указатели (имен, географических и этнических названий) составлены Т. В. Елисеевой.

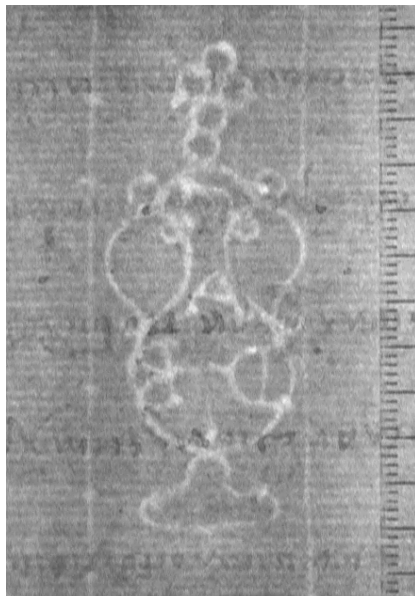
О. Л. Новикова

*a**б**a₁**б₁**в₁*

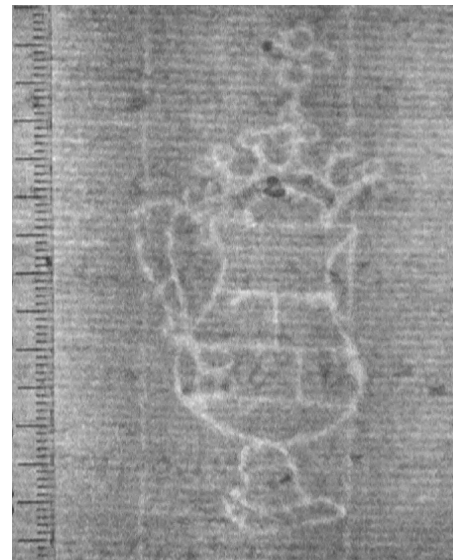
Цифровые снимки филигранных сборника П. П. Дубровского (РНБ, ОСРК, F.IV.238),
полученные в инфракрасной области спектра
(*a* — л. 1; *a₁* — л. 2; *б* — л. 474; *б₁* — л. 452; *в* — л. 71; *в₁* — л. 81)



z



d



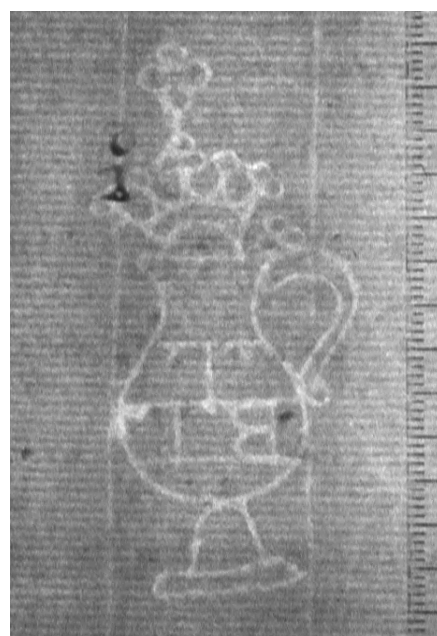
e



z₁



d₁



e₁

Цифровые снимки филигрanei сборника П. П. Дубровского (РНБ, ОСРК, F.IV.238),
 полученные в инфракрасной области спектра
 (z — л. 215; z₁ — л. 223; d — л. 407; d₁ — л. 441; e — л. 37; e₁ — л. 40)

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- А. — Академический список Н4.
АЕ — Археографический ежегодник.
ВМЧ — Великие Минеи Четьи.
Г. — Голицынский список Н4.
ГИМ — Государственный Исторический музей (Москва).
Дианова. Кувшин — Филигрань «кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989.
ЛЗАК — Летопись занятий Археографической комиссии. СПб., Пг. Л., 1862—1929. Т. 1—35.
Н. — Новороссийский список Н4.
Н1 — Новгородская первая летопись.
Н2 — Новгородская вторая летопись.
Н4 — Новгородская четвертая летопись.
ОР — Отдел рукописей.
ОСРК — Основное собрание рукописных книг (РНБ).
ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.
РГАДА — Российский государственный архив древних актов (Москва).
РГБ — Российская государственная библиотека (Москва).
РНБ — Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург).
Т. — Типографская летопись.
ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом).
Хивуд — *Heawood E. Watermarks mainly of the 17th and 18th Centuries. Hilversum, 1950.*

НОВГОРОДСКАЯ ЛЕТОПИСЬ ПО СПИСКУ П. П. ДУБРОВСКОГО

¹ **Л(е)тописецъ Руския земля. Г(оспод)и, благосл(о)ви¹, отч(е).**

л. 7

Повести временныхъ лтъ, *откуда* пошла Руская земля, и кто в *ней* поча княжити первое, и *откуда* Руская земля стала есть.

И се начинаемъ повесть сию. По потопе трие с(ы)нове Ноевы разделиша землю: Симъ, Хамъ, Афеть. И яся востокъ Симви²: Персида, Ватръ, даже и до Индикия в долготу, и в ширину, и до Нирокурия, и якож(е) рещи *от* востока даже и до полудниа, и Сирия, и Мидия, и Ефрат рьку, Вавилон, Кородуна, асуряне, Месопотамия, Аравия Старъишая, Елимаис, Инди, Равия Силная, Кониа, Комагени, Финикия вся³.

Хамови же яся полуденная страна часть⁴: Египет, Ефиопия, из неяж(е) прилежащая ко Индьям, и другая ж(е) Ефиопия, из неяже исходит || река ефиолская Чермна, текущая на восток, Фива, Лувия, прильжащая даж(е) и до Куринья, Мармария, Сурити, Ливаи, другая Нумидия, Масурия, Мавритания, противу сущи Гадире. Сущи же к востоком имуть Киликию, Памфулию, Писидию, Мусию, Лукаонию, Фригию, Камалию, Ликию, Карию, Лудию, Амасию другую, Троаду, Солиду, Вифинию, Старую Фригию. И островы паки имата: Сардании, Крит, Кипръ, и реку Ионъ, зовеми Нил.

л. 7 об.

Афету⁵ ж(е) яшас(я) полуношныя страны и западныя: Мидия⁶, Алвания, Арменья Малая и Великая, Каподокія, Февлагония, Галатия, Колехис, Воспирии и Месути, Деверия, Сармати, Таврияни и Скифия, Фрацы, Мекодония, Долматия, Малоси, Фесалия, Лукрия, Пеления, яж(е) и Пелопонис наречес(я): Аркадия, Ипирония, Илирик, Словене, Лухития, Андриокія, Андрыатинская пучина. И мат(ь) же островы: Вританию, Сикелию, Евиюсъ, Родона, Хиона, Лъзовома, Кофи||рона, Закунфа, Кефалиния, Афакина, Керкеру и часть⁷ всяческия страны, нарицаемую *от* них, реку Тигръ, текущую межю Миды и Вавилоном. До Пондеискаго моря на полуношныя страны, Дунаи, Дньпръ и Вкасиискія горы, рекше Угорския, и оттуды до Днепра, и прочая реки: Десна, Припет(ь), Двина, Волхово⁸, Волга, яже идет на восток, в часть Симву. Во Афетове же части съдят(ь): русь, чюд(ь) и вси языцы: меря, мурома, вес(ь), мордва⁹, заволоцкая чюд(ь), пермь, печера, ямъ, угра, литва, зимгола, корсь, сътгола, либа. Ляховя же и проус и чюд(ь) присъдят к морю Вярязскому. По сему морю съдят варязи симъ к востоку до предъла Симва, по тому ж(е) морю съдят к западу до земля Аглянскіи и до Воложскіи. Афетово бо кольно и то: варязи, свеи, мурмани, гъти, рус(ь), агленя, галиченя, ляхове, волоси, римлене, нъмцы, корлязи, венедицы, фрязи и прочии; ти же присъдят *от* запада к полунощию и сисъдят с племенем Хамовыми.

л. 8

Сим же, и Хам, и Афет, разделивше землю и жребия метавше не приступити никомоуже во жребии братен, и живяху кождо во своеи части. И бъ языкъ один. И умножившимся чельвком на земли, и помыслиша столпъ создати до н(е)б(е)си въ дни Нектана и Фалека. || И собращася на мъсте Сенарь поли и создаша столпъ до н(е)б(е)си и град около его Вавилон; и создаша столпъ тои за 40 лтъ, и несвершен быс(ть). И призрь Г(оспод)ь видети град и столпъ, и рече Г(оспод)ь: «Се род един, языкъ един». И смеси Б(ог)ъ языки, и раздели на 72 языка, и разсья и по всеи земле. И по разделении языкъ Богъ вътром велиимъ разруши столпъ, есть останокъ его и до н(ы)нѣ промежи Асирия и Вавилона, и есть в высоту саженеи 5433, толико ж(е) и в

л. 8 об.

^{1, 1-1} Слова: Л(е)тописецъ... благосл(о)ви написаны вязью. ² На правом поле: Симвь. ³ На правом поле: Коврия. ⁴ На правом поле: Хамъ. ⁵ На правом поле: Афет. ⁶ Испр.; ркп. Сидия. ⁷ Испр.; ркп. ся. ⁸ Так в ркп. ⁹ Испр.; ркп. мордвча.

ширину, и в љта многа быс(ть) храним останок той. По разрушени же столпа и по разделении язык прияше с(ы)нове Симови восточныя страны, а Хамови ж(е) с(ы)нове полуденныя страны. Афетови ж(е) прияша запад и полунощныя страны. И от сих жо седмьдесят и двою языку бысть язык словенескъ от племени Афетова, нарицаемыи инорицы, еже сут(ь) словени.

По мнозех же временех съли сут(ь) словене по Дунаеви, где есть Угорская земля и Болгарская. И от тех словен разыдошас(я) по всеи земли и прозвашас(я) имены своими, гдѣ съдиши на котором месте. Яко пришедше съдоша на рець именем Морова и прозвашася моровленя, а друзии нарек(о)шася чеси. А се ти же словене: хорвате бѣлини, и сербѣ, и хорутане. Волохом¹⁰ бо нашедшим на дунаискія || пределы словены, и съдшим имѣ в них, и насилующим имѣ. Словене же пришедше съдоша, овии [на] Висле реце, и прозвашас(я) ляховя, а от тех ляхов прозвашас(я) поляне, ляхове друзии лутицы, инии мазавжане, инии поморяня.

Такоже и ти словене, пришедше и съдоша по Днепру, и нарекошася поляне, а друзии древляня, зане седоша в лесех, а инии съдоша меж Припетию и Двиною, нарекошася дрѣговичи, а инии полочане, рѣчки ради Полоты, яже течет въ Двину. Словене ж(е), пришедше з Дуная, съдоша около езера Илмеря, и прозвашас(я) своим именем, и здѣлаша град, и нарекоша и Новград, и посадиша и старѣшину Гостомысла. А друзии съдоша по Десне, а инии по Съмии и по Суль и нарекошася съвере. И тако розыдошас(я) словенскій язык, тѣмъ и грамота прозвася словенская¹¹.

Поляном жившим по горам, и бѣ пут(ь) из Варяг в Греки, из Грек по Днепру, и верхъ Днепра волок до Ловоти¹², по Ловоти¹³ внити во Илмер(ь) езеро великое, из негоже потечет Волхов и втечет въ езеро великое Невь, и того езера устие течет в море Варяжское; и по тому же морю внити до Рима, и от Рима по тому же морю ити ко Царюграду, а от Царяграда прити в Понтъ морѣ, в неже течет Днѣпръ река. || Днепръ бо течет из Оковского лѣса на полден(ь); а Двина ис того ж(е) лѣса потечет и идет на полунощие, и внидет в море Варяжское. И ис того же лѣса потечет Волга на востокъ и втечет съдмьюдесят жерелы в море Хвалиское. Тѣмъ же из Руси может ити и по Волзе в Болгары и в Хвалисы и на восток дойти в жребии Симов, а по Двинѣ в Варягы, а из Варяг до Рима, а от Рима до племени Хамова. А Днепръ втечет в Понтъское море жерелом. Се же море словет Руское, по немуже учил с(вя)тыи Андрѣи ап(о)с(то)ль, брат Петров.

Якоже рѣша: Одрѣю учащю в Синопии, и пришедшю ему в Корсун(ь), и увидѣ, яко близ есть устье Днепръское, и восхотѣ поити в Римѣ, и приде во устье Днѣпръское, и поиде по Днепру горе. И по приключачю же прииде и ста под горами на брезе. И заутро воста и рече к сущим ту ученикомъ: «Видѣте ли горы сия? Яко на сих горах восияетъ бл(а)годат(ь) Б(о)жья: и будет град велик, и ц(е)ркви многи воздвигнет Б(о)гъ». И вшед на горы сия, и бл(а)г(о)с(ло)ви я, и постави крестъ, и помолис(я) къ Б(о)гу, и сниде з горы, идеже есть н(ы)нѣ град Киевъ. И поиде по Днепру горѣ. И внидѣ в Словены, идѣже н(ы)нѣ Новград, и виде ту люди суцая, како есть обычаи имут, || како ся мыють и хвощютца, и удивис(я) имѣ. И иде в Варягы, и приде в Рим, и исповѣда, елико научи, елико виде, и рече имѣ: «Дивно видѣх землю Словенску, идущю ми съмо, видѣх древяны бани, и пережгут рамяно, и идут в ню, и изболокутца, и будут нази, и обливаютца квасом кислым, и возмут на ся прутие младое и биятца сами, до того ся доб(ь)ют, едва изльзут ель живи, обол(ь)ютца водою студною, и тако оживут. И то творят по вся дни и не мучимы никимжо, но сями ся мучат, и то творят мовение по вся себѣ, а не м(у)чение». И то слышаху и дивляхуса римлене. Андрѣви ж(е) бывшю в Риме и прииде в Синопию.

Поляном же, живущим особѣ и владѣющим роды своими, яже и до сѣи брат(ь)и бѣаху поляне, и живяху кождо на своих мѣстех с родом своим. И быша три братия: единому имя Кии, другому Щек, трет(ь)ему Хорив, а сестра их Лыбед(ь). И живяше же Кии на горе, где есть н(ы)нѣ увоз Борцев, и бѣ с родом своим, а брат его Щек живяше на другои горе, гдѣ н(ы)нѣ зоветца Щековица, а Хорив на трет(ь)еи горѣ, от него прозвашася Хоривици(а). И тако сотвориша собѣ градок во имя брата своег(о) старѣшаго, якоже || и бысть, и нарѣкоша имя ему град Киев. И бѣаху же около града лѣсъ и борѣ велик, и бѣаху ловяще звери, и бѣаху мужи мудри и смыслены, и нарицахуса поляня, от них суть поляня в Киеве и до сѣго дни. Бѣаху же тогда погани, жруще кумиром и озеромъ и клодязем, рощением, яко¹⁴ и прочи погани.

Инии же, не сведуще глаголют, яко Кии перевозник был, со оной страны Днѣпра, тѣмъ глаголаху: на перевоз на Киев. Аще бы Кии перевозник был, то не бы ходил ко Царюграду, якоже сказуют. Но сеи Кии кн(я)жаше в роде своем, и приходившю ему ко Царюграду, якоже сказуют: яко велику честь прия от царя.

¹⁰ Испр.; ркп. волотом. ¹¹ На правом поле: О пути. ¹² Испр.; ркп. и Г. Волоти. ¹³ Испр.; ркп. и Г. Волоти. ¹⁴ Испр.; ркп. сяко.

Идуцю же ему опят(ь), поиде к Дунаеви и возлюби мѣсто, и срубил городок мал, и хотяше състи в нем с родом своим, не даша ему ту близ живущии; еже и до н(ы)нѣ нарицаютца Дунаицы, городище Киевецъ. Киеви же пришедшу во свои град Киевъ и ту живот свои сконча, и брат(ь)я его Щек и Хоривъ, и сѣстра их Лыбед(ь) и ту ж(е) скончали живот свои¹⁵.

И по сих род ихъ начаша владѣти в полянех кн(я)жением, а в древлянех свои, || дреговицы свое, а словене л. 11 свое в Новѣградѣ, а другое на Полоте, еже полочане. От нихже кривичи, еже живут на верхъ Волги, и на верхъ Двины, и на верхъ Днѣпра, ихже град есть Смоленскъ; ту дѣ живут кривич(и), еж(е) живут на верхъ Волги. Таж(е) сивер от них. А на Бѣле озере вес(ь), а на Ростовском езере меря, а на Клищине озере меря ж(е). А по Оце реце, где потече въ Волгу, сѣдит мурома, язык свои, мещера свои, мордва свои язык. Се бо в Руси словенский язык: поляне, древляне, новгородцы, полочане, дреговичи, сѣвер, бѣжане, зане сѣдоша по Бугу¹⁶, после ж(е) веляне.

А се сун(ь) инии языцы, иж(е) дан(ь) дают Рус(и): чюд(ь), меря, весь, мурома, черемиса, мордва, пермь, печера, ям, литва, зимгола, корсь, морава, либи. Си сун(ь) язык свои имуще от кольна Афетова, иж(е) сун(ь) на странах полунощных.

Словенску же языку, якоже рекох, живуцю на Дунаи, и приидоша от скифъ, рекше от казар, рекомии болгаре, сѣдоша по Дунаеви, и быша насилници словеном. По сем же приидоша угри бѣлеи и наследиша землю Словенску. Си бо угри почаша быти при Раклии цари, иж(е) находиша на Хоздроя, царя Перскаго, и мало || его не яша. **В** си ж(е) времена быша ю обри, иж(е) находиша и на Раклия царя Перскаго. Си ж(е) л. 11 об. добръ воеваху на словены, и премучиша дульбы, суцая [словены]¹⁷, и насилие творяху женам долебским: аще будет поѣхати обрину, и не дадеше впречи коня ни вола, но бѣше въпрячи три, или четыре, или 5 жен в тельгу и повести обрина; и тако мучаху дульбы. Бѣша бо обри и тѣломъ велицы, а умом гордии, и Бог потреби я, и помроша въси, не остана ни един обрин. Есть притча в Руси и до сего дни: погибоша яко обри, ихже несть ни племени, ни наслѣдника. По сих же поидоша печенези, паки идоша угри чернии мимо Киевъ, послѣ же при Олзь.

Поляном жо живущим, якож(е) рекохом, сушим от рода словенска, а древляне от словен же, и нарѣкошася древляне; радимечи ж(е) и вятичи от ляхов. **И** бѣста бо два брата в Лясех: Радим, а другии Вятко. Пришедше сѣдоста Радим на Рьсью, и прозвашася радимечь. Вятко сѣде с родом своим на Оце, а от негоже прозвашас(я) вятичи и до сего дни. **И** живяху въ мире поляне, древлена, сѣвер, бужане, радимичи, хорвати. Ду[ле]би ж(е) живяху по Бугу¹⁸, где н(ы)нѣ вольняне, а лутици и тиверци присѣдаху к Дунаеви. **И** бѣ множ(е)ство их, сѣдяху по Днестру¹⁹ нолны до моря, и сун(ь) гради ихъ и до сего дне, да то с(я) || зовет от л. 12 об. грек Великаа Скуфия.

Имяху бо обычаи свои и закон отецъ своих и предания, коиждо свои нравъ имяху.

Поучение Петра митрополита всея Руси ко кн(я)зю великому Дмитрью, и к матери его, и братии его, и еп(и)с(ко)пу, и к боярам, старым и молодым. Дѣти, въ казни есте были от Б(о)га: егоже любит отецъ с(ы)на, и наказает. А первому и второму наказанию, онже не имет тебѣ слушат(и), предаст(ь) такового м(у)ч(и)т(е)лям в болшую казнь. Не давайтесь в бестрашие; старии добръ помнят, како было при великом кн(я)зе при Дмитрии; а ти вспоминают молодым, а молоди вѣлико послушание имѣите и держите.

Поляне бо своих отецъ обычаи имут кроток и тих, стыдлив к родителем и ко племени вѣлико стыдѣние, и брачныи обычаи творят. **А** древляне живяху звериным образом, живуще скотски и убиваху друг друга, ядят все нечисто. Брак(а) у них не бываше, умыкаху бо у воды д(е)в(и)ци жены собѣ. Радимичи, вятичи и сиверяне один обычаи имут: живяху в лесех, якож(е) и всякии звер(ь), яду||ще все нечисто, срамословие их л. 12 об. пред родители, и племяни не стыдятца. Браци не бываху в них, но игрище меж селы; схожахуся на игрищи, на вся бесовская плясания, и ту умыкаху собѣ жены, с нею кто свѣщався. **И** имяхут же по двѣ и по три жены. Аще кто умреше у них, и творяху трызну над нимъ, и посемъ творяху вѣлику, и возложат на кладу м(е)ртвца и сожгут, и по сем, собравше кости и вложаху в судину²⁰ малу, и поставляху на путех на столпех; еже творят вятичи до сего дне. Си же творят обычаи кривичи и прочи погании, и не вѣдуще закона Б(о)жьа, творят сами собѣ закон.

¹⁵ В ркп. далее ошибочно: и братия его Щек и Хорив. ¹⁶ Испр.; ркп. Губу. ¹⁷ В ркп. и Г. нет, восст. по Н. ¹⁸ Испр.; ркп. Губу. ¹⁹ Испр.; ркп. Днепрустру. ²⁰ Испр.; ркп. сядину.

Гл(агол)еть бо Георгии в летописании: ибо коему языку²¹ овъм исписан закон есть, другим ж(е) обычая, зане бзаконным отшествие мнися. **И** отних жо перид, сирии, живуще на конецъ земля, закон имут, о(те)чество их обычаи: не любодъяти, ни злодъяти, ни красти, ни оклеветати, ни убити, ни злодъяти весма. Закон же и у ктириан, гл(агол)еми врахане и островницы, **иже** от прадъдъ наказаниемъ и бл(а)г(о)честиемъ мяс не ядуще, ни вина пьюще, || ни блуда творяще, страха ради многа, ни злобы творяще ни кояже. **Ибо** друзии близ тех суть инъм законом скверно творяще, гмегливе²² паче естества; внутренъиши стране, и бяху ч(е)л(о)в(е)ки ядуще и странствующих убиваху, паче ядаху яко пси. **И**[н]же закон халдъемъ и вавилоняном: м(а)т(е)ри поимат(и), со братними чады блуд творити и убивати, всякое бестудное дълание творят. **И**н же закон талиом: жены у них орють, храми созижют и вся мужское орудие творят, и прелюбы творити, еликож(е) хотят, невъздържими от муж своих воину. И суть жены ты храбры, ловят звер(ь) крепко, и мужи своими владють жены ть. **И** во Вретани же мужи мнози со единою женою спятъ, и жены со единым мужем похотствуют, бзаконным закон отецъ творят низавистно, ни воздержано. Амазоняне же мужа не имут, но аки скот безсловесныи, но единою днем к вешним днем зимъствени будут, и сочтаютца с окресными бо мужи, яко некоторое имъ торжество и великое празнество время то тъмъ мнят от них заченшим во чреве, и паки розбъгнутся от себъ вси. Во время же хотящим родити, и аще родят муж(е)скъ пол, то погубят е, аще ли женескъ полъ, то воздую ю прильжно. **Якоже** сие при насъ н(ы)нъ половцы закон держат отецъ своих: кров(ь) проливат(и), || хвалящися о сих, ядуще мертвечину и всю нечистоту, хомъ имъи и сусолы, и поймають мачехи и ятравы, и иньи обычаи от(е)цъ своих творят. **Мы** же крестьяне елико земль, иже въруют во с(вя)тую Троицу, во едино крещение, во едину въру и закон имам един, елико во Х(рист)а кр(е)стихомся и во Х(рист)а облекохомся.

По сих жо лътех и по смерти братие сия быша обидимы древяныи и иными околными. И наидоша казари, съдяще на горах сих, и рьша имъ казари: «Даите нам дан(ь)». И здоумавше поляне и воздаша имъ о[т] дыма меч. И несоша казари ко кн(я)зю своему и старъишинам своимъ, и рьша имъ: «Нальзохом дан(ь)²³ нову». Они же рьша имъ: «Откуда?». Сии ж(е) рьша: «В лесъ на горах, над рекою Днѣпрскою». Они же рьша: «Что сут(ь) дали?». Сии же показаша намъ вещь меч. И рьша старцы казарстии: «Недобра, княж(е), дан(ь) сии. Мы ся доискахом оружием единою страною остриемъ, рекше саблюю, а сих оружие обоудуостро есть, рекше меч. Си бо имут имати на нас дань и на иных странах». Се ж(е) збытсья все²⁴; не от своя воля рькоша, но от Б(о)жъя повельния збытсья сьи. И бысть егда привъдоша Моисья перед фараона, и рьша фараону старцы египецкия: «О царю, сь[и] хошет смирити область Египецкую». **Якоже** и быс(ть); и л. 14 погибоша бо египтенья от || Моисья. Также и сии казари владъша, а послъже самъми начаша владъти; **якоже** и бысть, владеть бо казари²⁵ Русь и до н(ы)нъшняго дня.

Руский Временникъ, еже нарицаетца летописание руских кн(я)зеи и земля Руския, и како избра Б(о)гъ страну нашу на послъднее время, и гради почаша быват(и) по мьстом: преж(е) Новгородская волос(ть), потом Киевская, и от статьи Киева, како воимяновася Киев. Яко древле цар(ь) Римъ, прозвася во имя его Рим град; и паки Антиох, и бысть Антиохья великая²⁶; и паки Селевко, и бысть Селевкия; и паки Александръ, и бысть во имя его Александрия. И по многа мьста тако прозвани быша гради ти во имяна царъи тьхъ и княз(ь) тьхъ. Яко в нашей странъ прозван быс(ть) Киевъ во имя Киа, егоже нарицает древле перевозника бывша; инии жа, яко и ловы дъяше около града своего. Велик бо есть промысль Б(о)жии, еже яви в послъдняя времена: куда же древли погании жряху бьсом на горах, туда же н(ы)нъ с(вя)тая ц(е)ркви златоверхия каменнозданныи и монастырьве исполнены, черноризци, безпрестани славяще Б(о)га в молитвах, во бдънии, в посте, во слезах. || Ихъже ради молитвъ мир стоитъ. Аще бо ко с(вя)тымъ сии прибъгнемъ ц(е)ркъвам, тъмъ велику ползу примем д(у)ши и тьлу. **Мы** же на послъднее возвратимся.

О началъ Руския земля и о кн(я)зех, како откуда быша. Вас молю, х(рист)олюбивое стадо, приклоните ушеса²⁷ ваше разумно: како быша древнии кн(я)зи, мужи, и како обороняху Руския земля, и ины страны приимаху под ся. Ти бо кн(я)зи не збираху многа имъния, ни творимых виры, ни продажи невскладаху на люди, но ож(е) будяше правая въра, а ту возмя, дааше дружине на оружие. А дружина его кормляхуся, воююще ины страны, бьющися, рькуще: «Братие, потягнем по своемъ кн(я)зи и по Рускои земли!». Жидаху: «Малое ми ес(ть), кн(я)же, 200 гривен». Не кладяху на свои жены златых обруч, но хожаху жены их в

²¹ Испр.; ркп. закону. ²² Так в ркп. ²³ Испр.; ркп. нан(ь). ²⁴ Испр.; в ркп. исе. ²⁵ Испр.; ркп. казарию. ²⁶ В ркп. далее ошибочно: и бысть во имя его Александрия и по многа мьста тако. ²⁷ В ркп. ше написано по стертому.